|  |  |
| --- | --- |
|  | Ngày: …………………….  *Date* |

Kính gửi: Ngân hàng MUFG Bank, Ltd. – Chi nhánh TP Hồ Chí Minh/ Chi nhánh Thành Phố Hà Nội (“Ngân hàng”)

*To: MUFG Bank, Ltd., Ho Chi Minh City Branch/Hanoi Branch (the “Bank”)*

**ĐƠN ĐĂNG KÝ SỬ DỤNG DỊCH VỤ NỘP THUẾ ĐIỆN TỬ**

**(THÔNG QUA CỔNG THÔNG TIN ĐIỆN TỬ CỦA TỔNG CỤC THUẾ)**

***APPLICATION FOR E-TAX PAYMENT SERVICE***

***(VIA PORTAL OF GENERAL DEPARTMENT OF TAXATION)***

**I. Thông tin Khách hàng / *Customer’s information***

Tên Khách hàng:

*Customer’s name*

Mã số thuế:

*Tax code*

**II. Nội dung đăng ký / *Registration information***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * Đăng ký mới   *New registration* | * Thay đổi số tài khoản   *Change of account number* | * Chấm dứt dịch vụ   *Service termination* |

Số Tài khoản đăng ký nộp thuế điện tử:

*Account number for E-Tax payment*

**III. Cam kết của Khách hàng / Customer’s commitment**

Khách hàng theo đây cam kết sẽ tuân thủ các điều kiện và điều khoản như sau

*Customer hereby undertakes to comply with the following terms and conditions:*

1. Khách hàng tuân thủ nghiêm túc các quy định của pháp luật và Ngân hàng về việc nộp thuế điện tử.

*Customer shall strictly comply with regulations of laws and the Bank on E-Tax.*

1. Các Giấy nộp tiền vào Ngân Sách Nhà Nước được lập và gửi đến Ngân hàng qua Cổng Thông tin Điện tử của Tổng cục Thuế và được Tổng cục Thuế gửi sang Ngân hàng với mã số thuế của Khách hàng (thể hiện ở trường mã số thuế của người nộp hoặc mã số thuế người nộp thay) là có giá trị pháp lý như các lệnh chuyển tiền Khách hàng gửi trực tiếp cho Ngân hàng.

*Remittance Applications to State Budget shall be made and sent to the Bank through the Electronic Information Portal of the General Department of Taxation (“****GDT****”) and will be forwarded to the Bank by GDT with the tax code of Customer (presented in the field Tax code of taxpayers or Tax code of substitute), shall have the same legal validity as any remittance applications sent directly from the Customer to the Bank.*

1. Khách hàng đảm bảo việc phê duyệt các Giấy nộp tiền vào Ngân Sách Nhà Nước được lập và gửi đến Ngân hàng qua Cổng Thông tin Điện tử của Tổng Cục Thuế hoàn toàn phù hợp với thẩm quyền phê duyệt trong nội bộ doanh nghiệp của Khách hàng và Khách hàng hoàn toàn tự chịu trách nhiệm về tính hợp pháp và hiệu lực của thẩm quyền của người phê duyệt.

*The Customer must ensure that the approval of Remittance Applications to State Budget which is made and sent to the Bank through the Electronic Information Portal of GDT is fully complied with the internal approval powers of the Customer and the Customer is fully responsible for the legality and validity of the approver.*

1. Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm kiểm tra tính xác thực của bất kì Chỉ thị nào là hợp lệ hoặc thẩm quyền của (những) người đưa ra Chỉ thị đó và sẽ được phép mặc định rằng tất cả các Chỉ thị là hợp pháp, đầy đủ, chính xác, có giá trị và được ủy quyền hợp lệ. Ngân hàng không chịu bất kỳ trách nhiệm nào đối với Khách hàng hoặc bất kì bên thứ ba nào do việc Chỉ thị được đưa ra mà không có sự chấp thuận hoặc cho phép cần thiết và Khách hàng sẽ bồi thường cho bất kì tổn thất nào Ngân hàng phải gánh chịu do Khách hàng không thực hiện đúng nghĩa vụ quy định. Ngân hàng có thể yêu cầu Khách hàng cung cấp các bằng chứng của các chấp thuận hoặc cho phép vào bất kì thời điểm nào.

*The Bank will not be responsible for checking the authenticity of any Instruction or the authority of person(s) approving such Instruction, and will be entitled to assume that such Instruction is lawful, complete, accurate, valid and duly authorized. The Bank will not bear any liability to the Customer or to any third party in consequence of such Instruction being made without any necessary approvals and permissions and the Customer will indemnify the Bank for any losses suffered by the Bank as the result of the Customer’s failure to comply with its responsibilities. The Bank may request the Customer to provide evidence of such approvals and permissions at any time.*

1. Khách hàng đồng ý rằng Ngân hàng có quyền thực hiện trích tiền từ tài khoản đã đăng ký để thực hiện các giao dịch nộp thuế điện tử và thu phí dịch vụ (nếu có) theo biểu phí hiện hành của Ngân hàng.

*Customer agrees that the Bank is entitled to debit the registered account to execute e-Tax transactions and collect service fees (if any) in accordance to the current banking tariff schedule of the Bank.*

1. Khách hàng sẽ đảm bảo tài khoản thanh toán đủ số dư tại thời điểm thanh toán để thực hiện giao dịch nộp thuế điện tử và thanh toán phí dịch vụ.

*Customer shall ensure the account balance is sufficient at the time of payment for the execution of e-Tax transactions and collection of the service fees.*

1. Khách hàng sẽ bồi thường thiệt hại phát sinh cho các bên liên quan trong trường hợp Khách hàng vi phạm bất kỳ cam kết nào tại đơn đăng ký này .

*Customer shall compensate related parties for damages suffered by the relevant parties and arisen when Customer violates any terms and conditions in this application form.*

1. Dịch vụ nộp thuế điện tử có hiệu lực kể từ ngày Khách hàng đăng ký / thay đổi thông tin dịch vụ nộp thuế điện tử và được Ngân hàng chấp thuận cho đến khi (i) đề nghị ngừng cung cấp dịch vụ của của Khách hàng gửi đến Ngân hàng hoặc qua Cổng thông tin điện tử của Tổng Cục Thuế, hoặc (ii) việc chấm dứt thỏa thuận hợp tác giữa Ngân hàng và Tổng Cục Thuế về việc thu thuế, tùy thuộc sự kiện nào xảy ra trước.

*The e-Tax service will be effective when Customer registers / amends the information of e-Tax service with the acceptance of the Bank until the earlier of (i) the Customer’s submission of service termination request to the Bank or through the E-Portal of GDT, or (iii) termination of the cooperation between the Bank and with GDT for tax collection.*

Tên Công ty/ *Company Name*

Người ký / *Signatory*:

Chức vụ/ *Title*: